叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蝴蝶舞会(the Butterflys' Ball) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蝴蝶舞会(The Butterflys' Ball)
第1/1页

['mʌðərz] ['sɪəriːz] .
MOTHER'S SERIES .
母亲的 系列 .

母亲系列。

[ðə; ði]
The
这

这

['bʌtərˌflaɪz] -
Butterflys '
蝴蝶 -

蝴蝶

[bɔːl] .
ball .
球 .

球。

[ˌem 'siː] ['lɑːklɪn] [broʊz] & [ˌsiː 'əʊ] [njuː] [jɔːk] .
Mc Loughlin Bro's & Co New York .
麦克 洛夫林 兄弟们 & 合作 新的 约克 .

麦克劳克林兄弟公司（纽约）。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] [bɔːl] .
THE BUTTERFLY'S BALL .
这 蝴蝶的 球 .

蝴蝶舞会。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , [wʌns] , [wɪð] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [geɪ] ,
The Butterfly , once , with the Grasshopper gay ,
这 蝴蝶 , 一次 , 和 这 蚱蜢 同性恋 ,

蝴蝶，曾经和蚱蜢在一起，很开心。

[ə; eɪ][grænd] ['pɑːti] [geɪv] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [meɪ] ;
A grand party gave in the middle of May ;
一个 盛大 派对 给予 在 这 中间 的 可能 ;

五月中旬举办了一场盛大的派对;

[səʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl]
So , dear little readers , I'll tell you of all
所以 , 亲爱的 小的 读者 , 患病的 告诉 你 的 全部

所以，亲爱的小读者们，我将告诉你们一切

[ðə; ði] [gests] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] .
The guests who were asked to the feast and the ball .
这 客人 WHO 是 问 到 这 盛宴 和 这 球 .

受邀参加宴会和舞会的宾客。

[ðə; ði] [næt] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [ðə; ði]['drægənflaɪ] , [tuː] ,
The Gnat was invited , the Dragonfly , too ,
这 蚋 曾是 受邀 , 这 蜻蜓 , 也 ,

小蚊子被邀请了，蜻蜓也被邀请了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [griːn] , ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd] [bluː] ;
And all his relations , green , orange , and blue ;
和 全部 他的 关系 , 绿色的 , 橙子 , 和 蓝色的 ;

还有他所有的亲戚，绿色的、橙色的、蓝色的；

[ðə; ði] [wɒsp] , [ænd; ənd] ['kɒktʃeɪfə(r)] , [ðə; ði] ['biːtl] [ænd; ənd] [biː] ;
The Wasp , and Cockchafer , the Beetle and Bee ;
这 黄蜂 , 和 金龟子 , 这 甲虫 和 蜜蜂 ;

黄蜂、金龟子、甲虫和蜜蜂；

[ðə; ði] ['staʊtli] - [meɪd] [məʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪt] [səʊ] [wiː] ;
The stoutly - made Mole , and the Emmet so wee ;
这 坚定地 - 制成 痣 , 和 这 埃米特 所以 哇 ;

结实的鼹鼠，还有那么小的艾米特；

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] ['dɔːmaʊs] , [ænd; ənd] [sneɪl] , [wɪð] [ə; eɪ][həʊst][mɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]
The Dormouse , and Snail , with a host more , were there
这 睡鼠 , 和 蜗牛 , 和 一个 主持人 更多的 , 是 那里

睡鼠、蜗牛以及其他许多动物都在那里。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [nems] [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] , [ai] ['riːəli] [dɪ'kleə(r)] .
But their names I can't tell you , I really declare .
但 他们的 姓名 我 不能 告诉 你 , 我 真的 宣布 .

但我真的不能告诉你他们的名字。

[ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] ['gædflaɪ] ([huː] ['sʌmənd] [ðə; ði] [kruː])
The Trumpeter Gadfly (who summoned the crew)
这 小号手 虻 (WHO 被召唤 这 全体人员)

号手牛虻（召集船员的人）

[beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [kʌm] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [taɪm] , [sed] , [biː; bi] [truː] :
Bade them all come at six , and to time , said , be true :
巴德 他们 全部 来 在 六 , 和 到 时间 , 说 , 是 真的 :

吩咐他们六点钟全部来，并且要准时，他说：要诚实。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
In answer to which , they with pleasure replied ,
在 回答 到 哪个 , 他们 和 乐趣 回复 ,

对此，他们欣然回答说：

[ðæt] [ðeid] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['spesɪfaɪd] .
That they'd surely be there at the time specified .
那 他们会 一定 是 那里 在 这 时间 指定的 .

他们肯定会在指定时间到达。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [best]['mænə(r)] ([wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt])
In the very best manner (without the least doubt)
在 这 非常 最好的 方式 (没有 这 至少 怀疑)

以最好的方式（毫无疑问）

[ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [hoʊsts][ðə; ði][grænd]['bæŋkwɪt] [spred] [aʊt] ,
The kind - hearted hosts the grand banquet spread out ,
这 种类 - 心地 主持人 这 盛大 宴会 传播 出去 ,

善良的主人摆出了盛大的宴会，

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[bɪˈniːθ] [æn; ən] [əʊk] [triː] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪdʒɪz] [hæd; həd] [stʊd] ,
Beneath an oak tree , which for ages had stood ,
下面 一个 橡木 树 ， 哪个 为了 年龄 有 站立 ，

在一棵屹立了几个世纪的橡树下，

[ɪn] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] .
In beauty and pride in the midst of a wood .
在 美丽 和 自豪 在 这 中间 的 一个 木头 .

在树林深处，美丽而骄傲。

[ə; eɪ] [ˈmʌʃrʊm] [gruː] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈteɪb(ə)l] [meɪd] ,
A mushroom grew there , which a nice table made ,
一个 蘑菇 生长 那里 ， 哪个 一个 好的 桌子 制成 ，

那里长了一朵蘑菇，用它做了一张漂亮的桌子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [liːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [suːn] [leɪd] .
And a waterdock - leaf for the cloth was soon laid .
和 一个 水坞 - 叶子 为了 这 布 曾是 很快 铺设 .

很快，一块用来放置布料的水布就铺好了。

[wen] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [əˈraɪvd] , [ˈredi] [ˈweɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]
When the moment arrived , ready waiting were they
什么时候 这 片刻 到达的 ， 准备好 等待 是 他们

时机一到，他们早已准备就绪。

[tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [hˈɑːtɪəst] [wei] ;
To welcome their friends in the heartiest way ;
到 欢迎 他们的 朋友们 在 这 最真挚的 方式 ；

以最热情的方式欢迎朋友们；

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [əˈraɪv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbiːtl] [səʊ] [blæk] ,
The first to arrive was the Beetle so black ,
这 第一的 到 到达 曾是 这 甲虫 所以 黑色的 ，

第一辆到达的是一辆漆黑的甲壳虫汽车。

[huː] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈemɪt] , [hɪz; ɪz] [frend] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ;
Who carried the Emmet , his friend , on his back ;
WHO 携带 这 埃米特 ， 他的 朋友 ， 在 他的 后退 ；

他背着他的朋友埃米特；

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] [næt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrægənflaɪ] [nekst] [dɪd] [iːtʃ] [brɪŋ]
The Gnat and the Dragonfly next did each bring
这 蚋 和 这 蜻蜓 下一个 做过 每个 带来

蚊蚋和蜻蜓接下来各自带来了

[hɪz; ɪz] [frendz] ; [ðen] [ðə; ði] [wɒsp] [keɪm] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [stɪŋ] .
His friends ; then the Wasp came , without his sharp sting .
他的 朋友们 ； 然后 这 黄蜂 来了 ， 没有 他的 锋利的 蜇 .

他的朋友们；然后黄蜂来了，却没有它那尖锐的螯针。

[ðə; ði] [ˈkɒktʃeɪfə(r)] [hʌmd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdʒɜːrnid] [əˈlɒŋ] ,
The Cockchafer hummed , as he journeyed along ,
这 金龟子 哼唱 ， 作为 他 旅程 沿着 ，

金龟子一路嗡嗡叫着前行。

[sʌm; səm] [sɔːŋz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɒŋ] .

Some songs he intended to sing to the throng .

一些 歌曲 他 故意的 到 唱歌 到 这 人群 .

他打算为人群演唱一些歌曲。

[ðə; ði][slaɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːmaʊs] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊl] ,

The sly little Dormouse peeped out of his hole ,

这 狡猾 小的 睡鼠 偷窥 出去 的 他的 洞 ,

狡猾的小睡鼠从洞里探出头来，

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [hɪz; ɪz][blaɪnd]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði][məʊl] .

And led to the feast his blind cousin , the Mole .

和 引领 到 这 盛宴 他的 瞎的 表哥 , 这 痣 .

于是，他带着失明的表弟鼹鼠去赴宴。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] ,

In fact they all came , as they promised to do ,

在 事实 他们 全部 来了 , 作为 他们 承诺 到 做 ,

事实上，他们都来了，正如他们承诺的那样。

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , [səʊ][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .

In the picture before you , so plain to the view .

在 这 图片 前 你 , 所以 清楚的 到 这 看法 .

眼前这幅画面，一目了然。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[Pg 5]

[页 5]

[第5页]

[ðə; ði]['vaɪəndz][wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] ; [dɪ'laɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ;

The viands were various ; delighted were they ;

这 菜肴 是 各种各样的 ; 高兴极了 是 他们 ;

菜肴种类繁多，他们非常高兴；

[sʌm; səm] ['hʌni] [ðə; ði] [biː] [brɔːt] , [tuː; tə]['ɒnə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

Some honey the Bee brought , to honor the day .

一些 蜂蜜 这 蜜蜂 带来 , 到 荣誉 这 天 .

蜜蜂带来了一些蜂蜜，以示庆祝。

[sed] [hiː; hi] , " [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] [taɪm] ,

Said he , " My dear friends , I am far behind time ,

说 他 , " 我的 亲爱的 朋友们 , 我 是 远的 在后面 时间 ,

他说："我亲爱的朋友们，我远远落后于时间了，

[bʌt; bət] , [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [pleɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm][ɒv; əv][maɪn] .

But , WORK BEFORE PLAY , is a maxim of mine .

但 , 工作 前 玩 , 是 一个 格言 的 矿 .

但是，我的座右铭是：先工作后娱乐。

" [ðə; ði] [fiːst] [naʊ] [kə'menst] , [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt]

" The feast now commenced , they ate and they talked

" 这 盛宴 现在 开始 , 他们 吃 和 他们 谈话

宴席开始了，他们边吃边聊。

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeid] [wɔːkt]

Of the news of the day , and the distance they'd walked

的 这 消息 的 这 天 , 和 这 距离 他们会 步行

他们谈论着当天的新闻，以及他们走过的路程。

[wen] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [sed] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

When the banquet was finished , they said one and all ,

什么时候 这 宴会 曾是 完成的 , 他们 说 一 和 全部 ,

宴会结束后，他们异口同声地说：

[ðæt] ['gæfə(r)] ['grɑːshɒpə(r)] [mʌst; məst]['əʊpən][ðə; ði] [bɔːl] ;
That Gaffer Grasshopper must open the ball ;
那 领班 蚱蜢 必须 打开 这 球 ;

那位蚱蜢教练必须开球;

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[bɪ'həʊld][hɪm] [ðen] , ['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] , [əd'vɑːns]
Behold him then , bowing politely , advance
看哪 他 然后 , 鞠躬 礼貌地 , 进步

瞧他，恭敬地鞠躬，上前。

[tuː; tə][ɑːsk]['mædəm] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [dɑːns] .
To ask Madam Butterfly with him to dance .
到 问 女士 蝴蝶 和 他 到 舞蹈 .

邀请蝴蝶夫人与他共舞。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'gæn] , [iːtʃ] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][hæd; həd][gɒt] ,
The dancing began , each a partner had got ,
这 跳舞 开始 , 每个 一个 伙伴 有 得到 ,

舞会开始了，每个人都找到了自己的舞伴。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [sneɪl] , [huː] [sed] , [dɑːns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ,
Excepting the Snail , who said , dance she could not ,
除外 这 蜗牛 , WHO 说 , 舞蹈 她 可以 不是 ,

除了蜗牛，她说她不会跳舞。

[fɔː(r); fə(r)] , [fə'tiːgd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][æn; ən] [el] ,
For , fatigued with the distance the length of an ell ,
为了 , 疲劳 和 这 距离 这 长度 的 一个 艾尔 ,

因为，走完一肘长的路程，感到疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ʃel] .
She said she must sleep in her own little shell .
她 说 她 必须 睡觉 在 她 自己的 小的 壳 .

她说她必须睡在自己的小壳里。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['meri] , — [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] —
The party was merry , — and well it might be —
这 派对 曾是 欢乐 , — 和 出色地 它 可能 是 —

聚会很热闹，——而且也确实如此——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒktʃeɪfə(r)] [sæŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [hæd; həd][hiː; hi] :
For the Cockchafer sang , and a soft voice had he :
为了 这 金龟子 唱 , 和 一个 柔软的 嗓音 有 他 :

金龟子唱起了歌，它的声音很柔和：

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [aɪv] [fə'gɒtn] [kəm'pliːtli] ,
The name of the song I've forgotten completely ,
这 姓名 的 这 歌曲 我已经 被遗忘的 完全地 ,

我完全忘记了那首歌的名字。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [məʊst] ['swiːtli] .
And also the words , but they sounded most sweetly .
和 还 这 字 , 但 他们 听起来 最多 甜蜜地 .

还有那些话语，但它们听起来非常甜美。

[ðə; ði]	['kʌmpəni]	,	[tʃɑːmd]	,	[ɪn'triːt]	[ə'nʌðə(r)]	,
The	**company**	**,**	**charmed**	**,**	**entreated**	**another**	**,**
这	公司	,	迷住了	,	恳求	其他	,

该公司被深深打动，又恳求另一家公司：

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['feɪvəd]	[ðem; ðəm]	,	['glædli]	,	[wɪð]	"	[dʒæk]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	;
And	**he**	**favored**	**them**	**,**	**gladly**	**,**	**with**	**"**	**Jack**	**and**	**his**	**brother**	**;**
和	他	受青睐	他们	,	乐意	,	和	"	杰克	和	他的	兄弟	;

他欣然赐予他们“杰克和他的兄弟”；

"	[wen]	[endid]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	,	(	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['laʊdli]	[ə'plɔːdɪd]	,)
"	**When**	**ended**	**the**	**song**	**,**	**(**	**it**	**was**	**loudly**	**applauded**	**,)**
"	什么时候	结束	这	歌曲	,	(	它	曾是	高声	鼓掌	,)

歌曲结束时，（响起了热烈的掌声，）

[ðə; ði]	[dɑːns]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[ə'gen]	['pleʒə(r)]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd]	,
The	**dance**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**	**again**	**pleasure**	**afforded**	**,**
这	舞蹈	,	为了	一个	时间	,	再次	乐趣	提供	,

舞蹈，在一段时间内，再次带来了快乐，

-	[tɪl]	['slaɪli]	[keɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['ʃædəʊz]	[ɒv; əv]	[naɪt]	,
'	**Till**	**slily**	**came**	**on**	**the**	**dark**	**shadows**	**of**	**night**	**,**
-	直到	狡猾地	来了	在	这	黑暗的	阴影	的	夜晚	,

直到夜幕悄然降临，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɒtʃmən]	,	[ðə; ði]	['gləʊwɜːm]	,	[iːtʃ]	[ʃəʊd]	[hɪz; ɪz]	[braɪt]	[lait]	;
And	**the**	**Watchmen**	**,**	**the**	**Glowworms**	**,**	**each**	**showed**	**his**	**bright**	**light**	**;**
和	这	守望者	,	这	萤火虫	,	每个	显示	他的	明亮的	光	;

守望者，萤火虫们，各自都发出明亮的光芒；

[	[ˌpiː 'dʒiː]	[eit]	]
[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[baɪ]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['læntənz]	,	[iːtʃ]	['seɪfli]	[riːtʃt]	[həʊm]	;
By	**the**	**aid**	**of**	**their**	**lanterns**	**,**	**each**	**safely**	**reached**	**home**	**;**
经过	这	援助	的	他们的	灯笼	,	每个	安全	达到	家	;

借助灯笼，他们每个人都安全到家了；

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	['dɪstəns]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
For	**some**	**from**	**a**	**very**	**great**	**distance**	**had**	**come**	**.**
为了	一些	从	一个	非常	伟大的	距离	有	来	.

因为有些人是从很远的地方来的。

[ˌrekə'lekt]	,	['lɪt(ə)l]	['ridər]	,	[ðə; ði]	['seɪɪŋ]	[ɪz]	[truː]	,
Recollect	**,**	**little**	**readers**	**,**	**the**	**saying**	**is**	**true**	**,**
追忆	,	小的	读者	,	这	说	是	真的	,

小读者们，请记住，这句谚语是真的。

[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[jʊl]	[ɔːl]	[seɪ]	[səʊ]	[tuː] :
And	**I**	**think**	**,**	**when**	**you**	**read**	**it**	**,**	**you'll**	**all**	**say**	**so**	**too :**
和	我	思考	,	什么时候	你	读	它	,	你会	全部	说	所以	也 :

我想，你们读完之后也会这么说：

[ðæt]	"	['ɜːli]	[tuː; tə]	[bed]	[ænd; ənd]	['ɜːli]	[tuː; tə]	[raɪz]
That	**"**	**Early**	**to**	**bed**	**and**	**early**	**to**	**rise**
那	"	早期的	到	床	和	早期的	到	上升

“早睡早起”

[meɪk]	[ɔːl]	[bɪ'kʌm]	['helθi]	,	['welθi]	[ænd; ənd]	[waɪz]	.
Make	**all**	**become**	**healthy**	**,**	**wealthy**	**and**	**wise**	**.**
制作	全部	变得	健康	,	富裕	和	明智的	.

愿众生健康、富裕、智慧。

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['pɪktʃə(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
Picture Books FOR Little Children
图片 图书 为了 小的 孩子们

幼儿图画书

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] [ɔːl] [bʊk] [stɔːz] .
For Sale at all Book Stores .
为了 销售 在 全部 书 商店 .

各大书店均有售。

- ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [sents] [iːtʃ] .
66 Different kinds , for Six Cents Each .
- 不同的 种类 , 为了 六 分 每个 .

66 种不同种类，每种 6 美分。

['mʌðərz] ['sɪəriːz] .
MOTHER'S SERIES .
母亲的 系列 .

母亲系列。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

['kʌləd] [tɒɪz] .
Colored Toys .
有色 玩具 .

彩色玩具。

['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz] .
Printed in colors .
打印 在 颜色 .

彩色印刷。

[mɪs] ['vænɪtiz] ['hɒlədeɪ] .
Miss Vanity's Holiday .
错过 虚荣心 假期 .

凡妮蒂小姐的假期。

['pæʃənət] [tʃaɪld] .
Passionate Child .
热情的 孩子 .

充满热情的孩子。

['pɪktʃə(r)] ['febl] .
Picture Fables .
图片 寓言 .

图解寓言。

['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .
Little Sister .
小的 姐姐 .

妹妹。

[maɪ]['mʌðə(r)] .
My Mother .
我的 母亲 .

我的母亲。

['bʌtərˌflaɪz] [bɔːl] .
Butterfly's Ball .
蝴蝶的 球 .

蝴蝶舞会。

['fɑː.ðərz] ['sɪəriːz] .
FATHER'S SERIES .
父亲的 系列 .

父亲系列。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

['kʌləd] [tɒɪz] .
Colored Toys .
有色 玩具 .

彩色玩具。

['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz] .
Printed in colors .
打印 在 颜色 .

彩色印刷。

['hæri] [braʊn] .
Harry Brown .
哈里 棕色的 .

哈里·布朗。

['væləntaɪn] & ['ɔːrsən] .
Valentine & Orson .
情人节 & 奥森 .

瓦伦丁和奥森。

[tɒm] [tɛrəbaʊt] .
Tom Tearabout .
汤姆 一辆破旧的 .

汤姆·蒂尔阿布特。

[tuː] ['brʌðəz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ekəʊ] .
Two Brothers , or the Echo .
二 兄弟 , 或者 这 回声 .

两兄弟，或回声。

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
Puss in Boots .
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

['dʒemi] [strɪŋ] .
Jemmy String .
杰米 细绳 .

杰米·斯特林。

['suːzi] ['sʌnˌʃaɪnz] ['sɪəriːz] .
Susie Sunshine's Series .
苏西 阳光的 系列 .

苏西·桑夏恩系列。

[lɑːdʒ] 18mo .
Large 18mo .
大的 18mo .

大号 18 个月

[tɒɪz] .
Toys .
玩具 .

玩具。

['prɪntɪd] [ɪn] [ɔɪl] [k'ʌləz] .
Printed in oil colors .
打印 在 油 颜色 .

油画颜料印刷。

['stɔːri] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] .
Story of Simple Simon .
故事 的 简单的 西蒙 .

简单西蒙的故事。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .
The Three Little Kittens .
这 三 小的 小猫 .

三只小猫咪。

[sæd] [feɪt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] .
Sad Fate of Poor Robin .
伤心 命运 的 贫穷的 罗宾 .

可怜的罗宾命运悲惨。

['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .
Little Old Woman .
小的 老的 女士 .

老太太。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['kɪt(ə)n] .
The Robber Kitten .
这 强盗 小猫 .

强盗小猫。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .
Little Bo - Peep .
小的 波 - 窥视 .

小波比。

['feəri] [-] ['sɪəriːz] .
Fairy Moonbeam's Series .
仙女 月光 系列 .

仙女月光系列。

[lɑːdʒ] 18mo .
Large 18mo .
大的 18mo .

大号 18 个月

[tɒɪz] .
Toys .
玩具 .

玩具。

['prɪntɪd] [ɪn] [ɔɪl] [k'ʌləz] .
Printed in oil colors .
打印 在 油 颜色 .

油画颜料印刷。

[ðə; ði] [frɒg] [huː] [wʊd] [ə; eɪ] [wuː] [gəʊ] .
The Frog who would a Wooing Go .
这 青蛙 WHO 会 一个 求爱 去 .

那只想要求爱的青蛙。

[ˌsɪndə'relə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)] .
Cinderella ; or , The Little Glass Slipper .
灰姑娘 ; 或者 , 这 小的 玻璃 拖鞋 .

灰姑娘；或者，小玻璃鞋。

[ə'lædɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] .
Aladdin , and The Wonderful Lamp .
阿拉丁 , 和 这 精彩的 灯 .

阿拉丁和神灯。

[hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] .
Hop O ' My Thumb .
跳 哦 - 我的 拇指 .

拇指跳。

[ðə; ði] [θriː] [beəz] .
The Three Bears .
这 三 熊 .

三只熊。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .
Sleeping Beauty .
睡眠 美丽 .

睡美人。

['piːtə(r)] [prɪmz] ['sɪəriːz] .
PETER PRIM'S SERIES .
彼得 普里姆的 系列 .

彼得·普里姆系列。

[lɑːdʒ] 18mo .
Large 18mo .
大的 18mo .

大号 18 个月

[tɒɪz] .
Toys .
玩具 .

玩具。

['prɪntɪd] [ɪn] [ɔɪl] [k'ʌləz] .
Printed in oil colors .
打印 在 油 颜色 .

油画颜料印刷。

['pɔːlin] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætʃɪz] .
Pauline and the Matches .
宝琳 和 这 比赛 .

宝琳和火柴乐队。

['kruːəl] ['fredrɪk] .
Cruel Frederick .
残忍的 弗雷德里克 .

残忍的弗雷德里克。

['hiːdləs] ['dʒɒni] .
Heedless Johnny .
鲁莽 约翰尼 .

鲁莽的约翰尼。

['truːənt]['piːtə(r)] .
Truant Peter .
逃学 彼得 .

逃学的彼得。

['ɪŋki] [bɔɪz] .
Inky Boys .
墨 男孩们 .

墨水男孩。

['leɪzi] ['ʃɑːlət] .
Lazy Charlotte .
懒惰的 夏洛特 .

懒惰的夏洛特。

['lɪt(ə)l] ['slʌv(ə)nli] ['piːtə(r)] .
Little Slovenly Peter .
小的 邋遢的 彼得 .

邋遢的小彼得。

[lɑːdʒ] 18mo .
Large 18mo .
大的 18mo .

大号 18 个月

[tɒɪz] .
Toys .
玩具 .

玩具。

['prɪntɪd] [ɪn] [ɔɪl] [k'ʌləz] .
Printed in oil colors .
打印 在 油 颜色 .

油画颜料印刷。

['kæri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] .
Carrie and the Candle .
凯莉 和 这 蜡烛 .

《魔女嘉莉与蜡烛》。

['sæmi] - .
Sammy Tickletooth .
萨米 - .

萨米·挠痒痒牙。

['dʒɒni] - .
Johnny Sliderlegs .
约翰尼 - .

约翰尼·滑腿。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] .
Little Jacob .
小的 雅各布 .

小雅各布。

[tɒm] [ðə; ði] [θiːf] .
Tom the Thief .
汤姆 这 贼 .

小偷汤姆。

[ðə; ði] ['dɜːti] [tʃaɪld] .
The Dirty Child .
这 肮脏的 孩子 .

脏孩子。

['pleʒə(r)] [bʊks] .
PLEASURE BOOKS .
乐趣 图书 .

娱乐书籍。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

- [peɪdʒ] [tɒɪz] .
16 page Toys .
- 页 玩具 .

16页玩具。

['kʌvəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz] .
Covers printed in colors .
封面 打印 在 颜色 .

封面采用彩色印刷。

[əʊld] [deɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['sɪkspəns] .
Old Dame and her Silver Sixpence .
老的 贵妇人 和 她 银 六便士 .

老妇人和她的六便士银币。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['dʒeni] [ren] .
Life and Death of Jenny Wren .
生活 和 死亡 的 珍妮 鹪 .

珍妮·雷恩的生与死。

['lɪt(ə)l] [mæn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [meɪd] .
Little Man and Little Maid .
小的 男人 和 小的 女佣 .

小男人和小女仆。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
The House that Jack Built .
这 房子 那 杰克 建造 .

杰克盖的房子。

[fɒks][ænd; ənd] [giːs] .
Fox and Geese .
狐狸 和 鹅 .

狐狸和鹅。

[ðə; ði] [θriː] [beəz] .
The Three Bears .
这 三 熊 .

三只熊。

[deɪm] ['wʌndər] - .
DAME WONDERS ' .
贵妇人 奇迹 - .

DAME WONDERS'。

['hænsəmli] ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] .
Handsomely colored Picture Books .
英俊地 有色 图片 图书 .

色彩精美的图画书。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drʌmə(r)] .
The Little Drummer .
这 小的 鼓手 .

小鼓手。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trævələ] .
The Little Traveler .
这 小的 游客 .

小旅行者。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] .
The Little Sailor Boy .
这 小的 水手 男生 .

小水手男孩。

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] .
Multiplication Table .
乘法 桌子 .

乘法表。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɝdz] .
Animals and Birds .
动物 和 鸟类 .

动物和鸟类。

['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] .
Little Orphan Girl .
小的 孤儿 女孩 .

小孤女。

['meəri] ['gʊdˌtʃaɪld] .
Mary Goodchild .
玛丽 古德柴尔德 .

玛丽·古德柴尔德。

[dʒɔːdʒ] ['wɜːði] .
George Worthy .
乔治 值得 .

乔治·沃西。

[ə'mjuːzɪŋ] ['ælfəbet] .
Amusing Alphabet .
有趣 字母 .

趣味字母表。

['mɑːstə(r)] [rəʊz] .
Master Rose .
掌握 玫瑰 .

玫瑰大师。

[mɪs] [rəʊz] .
Miss Rose .
错过 玫瑰 .

罗斯小姐。

['teɪb(ə)l] [bʊk] .
Table Book .
桌子 书 .

餐桌书。

[ɑːnt] ['efi] .
AUNT EFFIES .
阿姨 艾菲 .

艾菲阿姨。

['hænsəmli] ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] .
Handsomely colored Picture Books .
英俊地 有色 图片 图书 .

色彩精美的图画书。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] [paɪ] .
History of an Apple Pie .
历史 的 一个 苹果 馅饼 .

苹果派的历史。

[ə'lædɪn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [læmp] .
Aladdin , or the Wonderful Lamp .
阿拉丁 , 或者 这 精彩的 灯 .

阿拉丁，或称神灯。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [deɪm] [krʌmp] .
Adventures of Little Dame Crump .
冒险 的 小的 贵妇人 克朗普 .

小克朗普夫人的冒险。

[ˌsɪndə'relə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['slɪpə(r)] .
Cinderella ; or , the Little Glass Slipper .
灰姑娘 ; 或者 , 这 小的 玻璃 拖鞋 .

灰姑娘；或者，小水晶鞋。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .
Little Red Riding Hood .
小的 红色的 骑术 兜帽 .

小红帽。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
The Children in the Wood .
这 孩子们 在 这 木头 .

林中孩童。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['dʒɒni] ['gɪlpɪn] .
History of Johnny Gilpin .
历史 的 约翰尼 吉尔平 .

约翰尼·吉尔平的生平简介。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[kwiːn] [tæb] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] .
Queen Tab and her Kitten .
女王 标签页 和 她 小猫 .

塔布女王和她的小猫。

[əʊld] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .
Old Mother Hubbard and her Little Dog .
老的 母亲 哈伯德 和 她 小的 狗 .

老太太哈伯德和她的小狗。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [kɒk] ['rɒbɪn] .
Life and Death of Cock Robin .
生活 和 死亡 的 公鸡 罗宾 .

知更鸟的生与死。

[deɪm] [trɒt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɒmɪk(ə)l][kæt] .
Dame Trot and her Comical Cat .
贵妇人 小跑 和 她 滑稽 猫 .

特罗特夫人和她滑稽的猫。

[məkˈlɑːklɪn] [broʊz] . & [ˌsiː ˈəʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] .
McLOUGHLIN BROS . & CO . , Publishers , New York .
麦克劳林 兄弟 . & 一氧化碳 . , 出版商 , 新的 约克 .

麦克劳克林兄弟公司，纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神